



**Международная конвенция
о защите прав всех трудящихся-
мигрантов и членов их семей**

Distr.: General
2 May 2014
Russian
Original: English

**Комитет по защите прав всех трудящихся-
мигрантов и членов их семей**

**Перечень вопросов, направляемых до представления
первоначального доклада Турции***

Комитет по защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей на своей четырнадцатой сессии (A/66/48, пункт 26) учредил процедуру подготовки и утверждения перечня вопросов, препровождаемых соответствующему государству-участнику до представления его доклада. Ответы государства-участника на этот перечень вопросов будут являться его докладом в соответствии с пунктом 1 статьи 73 Конвенции. В соответствии с пунктом 16 резолюции 68/268 Генеральной Ассамблеи доклад не должен превышать 31 800 слов.

Перечень вопросов может также быть препровожден государству-участнику в том случае, если Комитет примет решение о рассмотрении осуществления Конвенции в отсутствие доклада в соответствии с правилом 31-бис временных правил процедуры (A/67/48, пункт 26).

* Принят Комитетом на его двадцатой сессии (31 марта – 11 апреля 2014 года).

GE.14-43035 (R) 190514 210514



* 1 4 4 3 0 3 5 *

Просьба отправить на вторичную переработку



Часть I

В настоящем разделе государству-участнику предлагается представить ответы на следующие вопросы.

A. Общая информация

1. Просьба представить информацию о внутренних правовых рамках в связи с Конвенцией, включая:

а) информацию о месте Конвенции в иерархии внутренних законодательных актов с указанием случаев, если таковые имели место, когда Конвенция применялась национальными судами или административными органами непосредственно;

б) двусторонние и многосторонние соглашения, заключенные с другими странами в области защиты прав трудящихся-мигрантов и членов их семей в соответствии с Конвенцией;

с) законодательные и практические меры, принимаемые государством-участником в целях обеспечения прав, гарантированных трудящимся-мигрантам и членам их семей, которые не имеют документов или статус которых не урегулирован, в части III Конвенции;

д) любые акты национального законодательства, обеспечивающие применение Конвенции к беженцам и/или лицам без гражданства (статья 3 d) Конвенции);

е) разъяснение статуса беженцев из раздираемых конфликтами стран, которые не являются членами Совета Европы, в том числе из Сирии.

2. Просьба представить Комитету информацию о мерах, в том числе законодательных, административных, судебных и иных, принимаемых государством-участником в целях обеспечения эффективного осуществления Конвенции. Просьба включить информацию о министерстве или учреждении, ответственном за координацию и мониторинг осуществления Конвенции в государстве-участнике. Просьба сообщить также о шагах, направленных на обеспечение полного осуществления положений Закона об иностранцах и международной защите (Закон № 6458) от 4 апреля 2013 года, а также на приведение национального законодательства в соответствие с положениями Конвенции. Что касается упомянутого закона, то просьба проинформировать Комитет о:

а) соответствующих подзаконных актах и положениях, касающихся осуществления;

б) конкретных координационных механизмах, в том числе на министерском и местном уровнях, призванных обеспечить его полное осуществление;

с) создании новых органов, призванных заниматься правами человека трудящихся-мигрантов, таких как Генеральный директорат по вопросам управления миграцией, и их обеспеченности людскими и финансовыми ресурсами.

3. Просьба представить Комитету информацию об основных направлениях деятельности, осуществляемой Канцелярией Омбудсмана в целях поощрения и защиты прав человека трудящихся-мигрантов и членов их семей, независимо от

их административного статуса, а также об имеющихся кадровых и финансовых ресурсах для осуществления такой деятельности. Кроме того, просьба уточнить мандат Омбудсмана и его полномочия в отношении вмешательства при вынесении любых административных решений, касающихся миграции, и расследования жалоб трудящихся-мигрантов, в том числе с неурегулированным статусом.

4. Просьба представить подробную информацию о национальном учреждении по правам человека и указать, распространяется ли его мандат на мониторинг прав человека трудящихся-мигрантов. Если да, то просьба прояснить, уполномочено ли оно проводить расследования по вопросам, касающимся прав человека трудящихся-мигрантов, в том числе с неурегулированным статусом. Каким образом обеспечивается сотрудничество между указанным учреждением и Канцелярией Омбудсмана во избежание путаницы и дублирования?

5. Просьба представить информацию о мерах, принимаемых государством-участником в целях пропаганды и популяризации Конвенции и соответствующего миграционного законодательства, а также повышения степени информированности о положениях указанных документов и их понимания широкой общественностью, трудящимися-мигрантами и членами их семей, нанимателями, преподавателями, медицинскими работниками и государственными должностными лицами, включая сотрудников правоохранительных органов и работников судебной системы. Применительно к трудящимся-мигрантам, которые являются гражданами государства-участника, работающими в других странах, просьба сообщить также о мерах, принимаемых государством-участником с целью популяризации программ подготовки, в том числе по гендерной проблематике, для государственных должностных лиц, занимающихся вопросами миграции. В частности, просьба представить информацию о подготовке лиц, которые обеспечивают юридическую и консульскую помощь гражданам государства-участника, работающим за границей и добивающимся справедливости в связи со случаями нарушений в сфере трудовых отношений, а также в отношении трудящихся-мигрантов или членов их семей, которые были подвергнуты аресту, заключены в тюрьму, помещены под стражу в ожидании судебного разбирательства или задержаны каким-либо иным образом.

6. Просьба представить информацию о сотрудничестве государства-участника с организациями гражданского общества, занимающимися правами трудящихся-мигрантов, по вопросам осуществления Конвенции. Просьба также представить информацию об участии организаций гражданского общества в разработке и осуществлении политики в области трудовой миграции и прав человека. Просьба указать, привлекались ли организации гражданского общества к подготовке ответов на данный перечень вопросов.

7. Просьба представить информацию о любых случаях проведения пересмотра государством-участником или планах по его проведению с целью отзыва или корректировки оговорок и заявлений государства-участника, касающихся статей 15, 40, 45 и 46 Конвенции.

В. Информация, касающаяся конкретных статей Конвенции

1. Общие принципы

8. Просьба представить информацию о а) судебных и/или административных механизмах, компетентных рассматривать жалобы трудящихся-мигрантов и членов их семей, в том числе не имеющих документов или с неурегулированным статусом, и принимать по ним решения в случае нарушения их прав;

б) жалобах, рассмотренных такими механизмами за последние пять лет, и принятых по ним решениях; с) любом возмещении, предоставленном жертвам таких нарушений; и d) любых принимаемых мерах по информированию трудящихся-мигрантов и членов их семей об имеющихся в их распоряжении средствах правовой защиты при нарушении их прав.

2. Часть II Конвенции

Статья 7

9. Просьба проинформировать Комитет о мерах по обеспечению недискриминации всех трудящихся-мигрантов и членов их семей в сфере законодательства и на практике в том, что касается их прав, предусмотренных Конвенцией. Просьба представить также информацию об образовательных, учебных и информационно-просветительских программах, направленных на борьбу со стереотипами, ксенофобией и дискриминацией в отношении трудящихся-мигрантов.

10. Просьба представить информацию о мерах по обеспечению того, чтобы трудящиеся-мигранты и члены их семей, независимо от наличия у них документов или урегулированного статуса, пользовались, по закону и на практике, теми же возможностями, что и граждане государства-участника в отношении доступа к медицинской помощи, жилью, включая социальное жилье, социальным услугам, образованию и труду.

3. Часть III Конвенции

Статьи 8–15

11. Просьба представить информацию о мерах, принимаемых для борьбы со злоупотреблениями в отношении трудящихся-мигрантов и членов их семей, а также их эксплуатацией, что, в частности, касается женщин с неурегулированным статусом, и для пресечения эксплуатации проституции трудящихся-мигрантов, в особенности женщин, в государстве-участнике.

Статьи 16–22 и 83

12. Просьба представить информацию о процессуальных гарантиях при проведении расследований, ареста или задержания трудящихся-мигрантов и членов их семей в связи с совершением ими уголовных преступлений или административных нарушений. Что касается последних, просьба включить информацию о случаях нарушения иммиграционного законодательства. Просьба указать, предпринимает ли государство-участник какие-либо действия в целях применения мер пресечения, не связанных с содержанием под стражей.

13. Просьба представить подробную информацию об изоляторах для мигрантов, об условиях содержания в них трудящихся-мигрантов и о мерах, принимаемых для улучшения этих условий, в том числе:

а) применяются ли государством-участником при нарушениях иммиграционного законодательства меры пресечения, не связанные с содержанием под стражей;

б) содержатся ли лица, задержанные за нарушение иммиграционного законодательства, отдельно от осужденных лиц и лиц, ожидающих суда, или вместе с ними;

с) принимаются ли в государстве-участнике меры для обеспечения применения в отношении детей мер пресечения, не связанных с содержанием под стражей. В случаях, когда альтернативные меры пресечения не применяются, просьба представить информацию о том, каким образом государство-участник обеспечивает, чтобы условия содержания женщин и детей соответствовали гендерным и возрастным требованиям, включая раздельное содержание детей и взрослых, а также мужчин и женщин, которые не являются родственниками или партнерами;

d) осуществляют ли надзор за задержанными женщинами сотрудники женского пола;

e) обеспечиваются ли задержанным семьям условия содержания, учитывающие их семейные потребности, когда это возможно и уместно.

14. В связи с пунктом 4 статьи 22 и статьей 83 Конвенции просьба представить информацию об осуществлении права на обжалование решений о лишении разрешения на проживание и высылке. Просьба представить информацию о случаях коллективной высылки.

Статья 23

15. Просьба представить информацию о мандате и ресурсах Генерального директората по консульским вопросам в отношении турецких трудящихся за границей. Просьба сообщить, какие консульские услуги предоставляются турецким трудящимся и членам их семей, в том числе не имеющим постоянного статуса, за границей. Просьба также привести статистические данные и примеры оказания им правовой помощи, а также указать, соблюдаются ли надлежащие правила процедуры, в том числе в случае задержания и/или высылки. Просьба сообщить, информируются ли иностранные трудящиеся-мигранты и члены их семей в Турции об их праве обращаться за защитой и помощью в консульские и дипломатические учреждения своих государств в случае нарушения их прав, признанных в Конвенции, в том числе в случае высылки.

Статьи 25–30

16. Просьба описать положения трудового законодательства и соответствующих нормативных актов, касающиеся оплаты и условий труда, в том числе сверхурочных, продолжительности рабочего дня, выходных, оплачиваемых отпусков, безопасности и гигиены труда, прекращения трудовых договоров, минимальной оплаты труда, применимых к трудящимся-мигрантам с постоянным статусом или не имеющим такового. Просьба сообщить, распространяются ли положения названного трудового законодательства и соответствующих нормативных актов, касающиеся мер охраны труда и социальной защиты, на граждан государства-участника. Просьба описать меры по обеспечению трудящимся-мигрантам, не имеющим постоянного статуса, равных с гражданами государства-участника возможностей в отношении условий труда.

17. Просьба пояснить, какими возможностями располагают трудящиеся-мигранты и члены их семей с неурегулированным статусом для осуществления права на участие в профсоюзной деятельности, а также на доступ к социальному обеспечению и экстренной медицинской помощи.

18. Просьба сообщить, каким образом различные системы социального страхования применяются в государстве-участнике в отношении трудящихся-мигрантов, которые имеют документы или статус которых урегулирован, и трудящихся-мигрантов, которые не имеют документов или статус которых не уре-

гулирован. Просьба сообщить также, возвращаются ли трудящимся-мигрантам в случае их участия в пенсионных планах их пенсионные отчисления и/либо является ли Турция участником двусторонних или многосторонних соглашений, касающихся признания и перевода накопленных пенсионных пособий.

19. Просьба представить информацию о том, какие меры были приняты государством-участником в целях обеспечения права детей трудящихся-мигрантов за границей, и в частности детей трудящихся-мигрантов, которые не имеют документов или статус которых не урегулирован, на регистрацию при рождении и на признание их гражданства, приобретенного при рождении, по закону и на практике.

20. Просьба представить Комитету информацию о внутреннем законодательстве, гарантирующем доступ к образованию для всех детей, включая детей трудящихся-мигрантов. Просьба сообщить, является ли начальное и среднее образование обязательным и бесплатным для всех детей трудящихся-мигрантов, в том числе детей тех трудящихся-мигрантов, которые не имеют документов или статус которых не урегулирован, и представить статистические данные, касающиеся приема детей трудящихся-мигрантов в начальные, средние и высшие учебные заведения.

Статьи 31–33

21. Просьба представить информацию о мерах, принимаемых для обеспечения уважения культурной самобытности трудящихся-мигрантов и членов их семей.

22. Просьба представить информацию о мерах, принимаемых государством-участником в целях обеспечения права трудящихся-мигрантов и членов их семей на перевод заработанных ими средств и сбережений, а также на репатриацию в соответствии с применимым законодательством своих личных вещей и имущества во время и по завершении своего пребывания на территории государства-участника. Просьба представить дополнительную информацию о мерах по облегчению перевода таких частных средств, в том числе мерах, направленных на сокращение расходов на проведение соответствующих операций.

23. Просьба проинформировать Комитет о любых шагах, предпринимаемых государством-участником для того, чтобы дать необходимые указания своим гражданам, отправляющимся работать за границу, до их отъезда, а также трудящимся-мигрантам и членам их семей, находящимся на территории государства-участника или пересекающим его территорию, и предоставить информацию на понятном им языке о правах и обязанностях в государстве работы по найму.

4. Часть IV Конвенции

Статья 37

24. Просьба проинформировать о мерах, принимаемых для осуществления права трудящихся-мигрантов и членов их семей быть полностью информированными о всех условиях их въезда, пребывания и занятия оплачиваемой деятельностью, а также об их правах в соответствии с применимым законодательством государства-участника.

Статья 40

25. Просьба представить информацию о том, каким образом Закон о профсоюзах и коллективных трудовых договорах (2012 год), заменивший Закон о

профсоюзах, обеспечивает соблюдение основных прав профсоюзов и соответствует международным стандартам и обязательствам государства-участника. Учитывая, что в соответствии с новым законом иностранные трудящиеся-мигранты могут создавать ассоциации и профсоюзы, просьба указать, рассматривает ли государство-участник возможность отзыва своей оговорки к статье 40 Конвенции.

Статья 41

26. Просьба представить информацию о шагах, предпринимаемых государством-участником для содействия осуществлению турецкими трудящимися, живущими за границей, своего права голоса и права быть избранными на выборах, проводящихся в государстве-участнике, и в частности представить обновленную информацию, касающуюся поправки № 6304 к Закону о выборах от 18 мая 2012 года.

Статьи 46–48

27. Просьба представить подробную обновленную информацию о заключенных двусторонних и многосторонних соглашениях по вопросам миграции, в том числе о программах в области временной трудовой миграции и других соглашениях, касающихся вопросов занятости, защиты, двойного налогообложения и социального обеспечения трудящихся-мигрантов и членов их семей.

28. Просьба представить информацию о денежных переводах турецких трудящихся-мигрантов, находящихся за границей. Облагаются ли поступающие переводы какими-либо налогами? Просьба сообщить о любых мерах по облегчению перевода заработанных средств и сбережений трудящихся-мигрантов в Турцию, в том числе о любых договоренностях, направленных на сокращение расходов трудящихся-мигрантов на осуществление таких переводов, и о любых государственных программах, которые способствуют продуктивному использованию денежных переводов.

Статья 49

29. Просьба представить информацию о мерах по обеспечению условий для того, чтобы трудящиеся-мигранты в государстве-участнике, включая тех, кто работает по краткосрочным и временным контрактам, находились на равных условиях с гражданами и могли свободно выбирать род оплачиваемых занятий, не опасаясь, что они будут отнесены к категории трудящихся-мигрантов с неурегулированным статусом, и в случае прекращения их оплачиваемой деятельности не лишались права на проживание в государстве-участнике до истечения срока действия их разрешения на работу или другого соответствующего разрешения. Просьба представить также информацию о мерах по обеспечению того, чтобы в таких случаях разрешение на проживание не аннулировалось как минимум до окончания периода, в течение которого трудящийся-мигрант может иметь право на получение пособия по безработице.

Статья 56

30. Просьба информировать Комитет о юридических основаниях, в рамках которых трудящиеся-мигранты могут быть высланы из государства-участника.

5. Часть V Конвенции

Статьи 57–63

31. Просьба представить информацию об отдельных категориях трудящихся-мигрантов в государстве-участнике, в том числе о численности трудящихся-мигрантов в каждой из категорий и конкретных мерах, принимаемых государством-участником в отношении каждой категории.

6. Часть VI Конвенции

Статья 64

32. Просьба представить информацию о механизмах и процедурах, призванных способствовать выявлению среди мигрантов по их прибытии в государство-участник лиц, нуждающихся в международной помощи и защите. Просьба также сообщить о мерах, принимаемых государством-участником в целях обеспечения того, чтобы при осуществлении мер миграционного контроля соблюдались права уязвимых групп и лиц, в том числе детей и лиц, покинувших свои страны из-за разгула насилия и конфликтов. Просьба представить информацию о выполнении Закона № 6458, а также о деятельности и ресурсах Генерального директората по вопросам управления миграцией, учрежденного в соответствии с этим законом в составе Министерства внутренних дел.

33. Просьба представить информацию о мерах по борьбе с незаконной миграцией, в том числе о соответствующих международных соглашениях, стратегиях и программах. Просьба также сообщить, каким образом такие меры увязаны с общей миграционной политикой и программами в области миграции, и указать, были ли достигнуты конкретные результаты с точки зрения урегулирования численности незаконных мигрантов. Просьба уточнить, каким образом Координационный совет по борьбе с незаконной миграцией, создание которого предусмотрено статьей 116 Закона № 6458, обеспечивает соблюдение прав человека незаконных трудящихся-мигрантов.

Статья 66

34. Просьба представить информацию, касающуюся а) того, каким образом турецкие граждане обычно нанимаются на работу в других странах; б) усилий по регулированию деятельности по найму работников в государстве-участнике; и с) усилий по развитию сотрудничества и проведению консультаций с основными странами, принимающими турецких трудящихся-мигрантов, в целях обеспечения достойных, справедливых и гуманных условий для работы и проживания турецких граждан в этих странах.

Статья 67

35. Просьба обновить и дезагрегировать данные с веб-сайта Министерства иностранных дел Турции, согласно которым на родину вернулись 3 млн. турецких мигрантов¹. Просьба также представить обновленную информацию об уси-

¹ "Турецкая община за пределами Турции насчитывает более 5 млн. человек, из которых более 4 млн. проживают в странах Западной Европы, 300 000 – в странах Северной Америки, 200 000 – на Ближнем Востоке и 150 000 – в Австралии. С учетом 3 млн. турецких мигрантов, вернувшихся на родину, эта цифра возрастает до 8 млн. человек". Размещено на веб-сайте по адресу www.mfa.gov.tr/the-expatriate-turkish-citizens.en.mfa (информация по состоянию на 19 марта 2014 года).

лиях по содействию безопасному и устойчивому возвращению турецких трудящихся-мигрантов и членов их семей на родину и их реинтеграции в экономическую и социальную жизнь государства-участника.

Статьи 68 и 69

36. Касательно нелегальных передвижений, таких как незаконный ввоз людей и торговля людьми на территории государства-участника, просьба представить информацию о:

а) масштабах этого явления, а также данные о соответствующих расследованиях, случаях привлечения к судебной ответственности и приговорах, вынесенных за последние пять лет;

б) мерах по пресечению и искоренению незаконного ввоза трудящихся-мигрантов и торговли ими, систематическому сбору дезаггрегированных данных и привлечению к ответственности виновных в незаконном ввозе трудящихся-мигрантов и торговле ими, в том числе в случаях соучастия государственных должностных лиц;

в) последних событиях, связанных с принятием государством-участником конкретных законодательных мер по установлению уголовной ответственности за торговлю людьми, а также информацию о правовом статусе жертв торговли людьми в период их реабилитации и процедурах, касающихся их защиты и реабилитации, в том числе доступа к правосудию.

37. Просьба сообщить, рассматривает ли государство-участник возможность легализации на своей территории трудящихся-мигрантов и членов их семей с неурегулированным статусом, в том числе мигрантов, занятых в неформальном секторе, и лиц, давно проживающих в стране без законных на то оснований. Просьба представить информацию о различных категориях статуса проживания, предусмотренных законом, и указать, уделяется ли должное внимание семейному положению таких трудящихся-мигрантов. В случае трудящихся-мигрантов с неурегулированным статусом просьба пояснить, являются ли трудовые отношения, такие как заключение официального трудового договора, достаточным законным основанием для получения разрешения на проживание в государстве-участнике, и если да, то просьба указать срок действия такого разрешения.

Часть II

В данном разделе Комитет предлагает государству-участнику представить краткую информацию (в объеме не более трех страниц), касающуюся защиты трудящихся-мигрантов и членов их семей, и в частности информацию о:

а) соответствующих законопроектах и законах, в том числе Законе о пограничном контроле, и конституционной реформе;

б) соответствующих учреждениях и их мандатах, а также институциональных реформах;

в) политике, программах и планах действий, затрагивающих вопросы миграции, включая информацию о сфере их действия и финансировании;

г) последних ратификациях соответствующих международных договоров по правам человека;

е) шагах с целью сделать заявления, о которых говорится в статьях 76 и 77 Конвенции;

ф) проведенных в последнее время всеобъемлющих исследованиях, посвященных положению трудящихся-мигрантов и членов их семей.

Часть III

Данные, официальные оценки, статистическая и иная информация, если таковые имеются.

1. Просьба представить обновленные дезагрегированные статистические данные и информацию качественного характера за последние три года (если не указано иное) о:

а) объеме и характере миграционных потоков (притока мигрантов в государство-участник и их оттока из него) за период с момента вступления Конвенции в силу для государства-участника до настоящего времени;

б) трудящихся-мигрантах, содержащихся под стражей в государстве-участнике или в государствах работы по найму;

в) трудящихся-мигрантах и членах их семей, которые были высла- ны/депортированы из государства-участника за последние пять лет;

г) несопровождаемых детей-мигрантах и детях-мигрантах, разлучен- ных со своими родителями, в государстве-участнике;

д) денежных переводах, посылаемых трудящимися-мигрантами, кото- рые являются гражданами государства-участника и работают за его пределами, о законодательстве, регулирующем вопросы денежных переводов, а также о го- сударственной политике в области денежных переводов и развития;

е) ходатайствах о воссоединении турецких и иностранных семей в разбивке по статусу заявителя, а также информацию о результатах рассмотре- ния таких ходатайств, в том числе о подробностях обжалования вынесенных решений, также дезагрегированную по статусу заявителя;

ж) трудящихся-мигрантах с неурегулированным статусом. При отсут- ствии точных данных просьба представить информацию о результатах соответ- ствующих исследований или оценок;

з) услугах юридической помощи, оказываемых трудящимся- мигрантам и членам их семей, находящимся в государстве-участнике, и граж- данам государства-участника, работающих за его пределами;

и) механизмах, целью которых является сбор дезагрегированных ко- личество статистических данных и информации качественного характера о прописанных в Конвенции правах трудящихся-мигрантов, находящихся как в государстве-участнике, так и за его пределами. В случае если таковая имеется, просьба также представить информацию о функционировании указанных меха- низмов, включая показатели успеха и результаты работы.

2. Просьба представить дополнительную информацию о любых важных из- менениях и мерах, принимаемых для осуществления Конвенции, которые счи- таются приоритетными.

3. Просьба представить общую и фактологическую информацию о стране в соответствии с согласованными руководящими принципами представления докладов по международным договорам о правах человека, включая Конвенцию (HRI/GEN/2/Rev.6). Просьба также представить общий базовый документ государства-участника в соответствии с указанными руководящими принципами в том случае, если он еще не был представлен. Общий базовый документ будет дополнять ответы на настоящий перечень вопросов.
